



HUMANTECHNIK

iBell<sup>2</sup>

**DE**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

Rufmelder für Mobiltelefone

**EN**

**User manual**

Page 12

Call detector for mobile phones

**FR**

**Mode d'emploi**

Page 22

Avertisseur d'appel pour téléphones portables

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 32

Oproepinstallatie voor mobiele telefoons

**IT**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 42

Rilevatore chiamate per cellulari

**ES**

**Instrucciones de servicio**

Página 52

Detector de llamadas para teléfonos móviles

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres »iBell-2« und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges Gerät entschieden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um das Gerät richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Geräts vertraut zu werden.

### **Standard-Lieferumfang**

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- »iBell-2«
- 3x 1,5 V AA Batterien
- Verbindungskabel
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

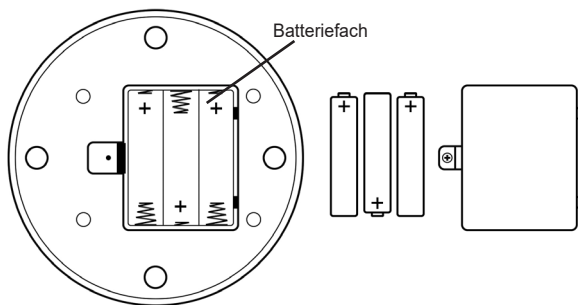
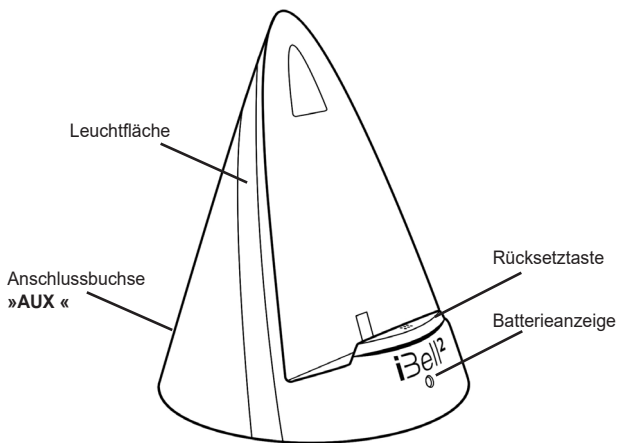
### **Sicherheitshinweise:**

- Stellen Sie das Gerät auf eine rutschfeste, nicht vibrierende Unterlage.
- Verlegen Sie die Anschlusskabel unfallsicher.
- Setzen Sie das Gerät nie folgenden Einflüssen aus:
  - Wärmequellen
  - direkter Sonneneinstrahlung
  - Feuchtigkeit
- Schützen Sie Ihr Gerät vor Nässe, Staub, aggressiven Flüssigkeiten und Dämpfen.
- Schließen Sie die Anschlusskabel nur an die entsprechenden Anschlussbuchsen an.
- Schließen Sie nur zugelassenes Zubehör an.
- Niemals
  - das Gerät selbst öffnen!
  - das Gerät an den Anschlusskabeln tragen!

## Inhaltsverzeichnis

Standard-Lieferumfang	Seite 2
Sicherheitshinweise	Seite 2
Bedienelemente	Seite 4, 5
Funktionsprinzip	Seite 5
Inbetriebnahme	Seite 6
Einlegen der Batterien	Seite 6
Bereitschaftsanzeige/ Batterieanzeige	Seite 6
Positionierung des »iBell-2«	Seite 6
Plazierung des Mobiltelefons	Seite 6
Bestätigung des Erhalts eines Anrufs/ SMS	Seite 7
Das »iBell-2« mit Humantechnik-Signalanlagen verbinden	Seite 7
Empfindlichkeitseinstellung bei akustischen Telefonsendern	Seite 8
Das »iBell-2« mit zusätzlichen Modulen verbinden	Seite 8
Fehlerbehebung	Seite 9
Wartung und Pflege	Seite 10
Garantie	Seite 10
Umwelthinweise/ Entsorgung	Seite 11
Technische Daten	Seite 11
CE-Zeichen	Seite 11

## Bedienelemente



## Bedienelemente

Bestandteil	Funktion
Batteriefach	Enthält 3x AA Batterien.
Batterieanzeige	Zeigt niedrigen Batteriestand durch ein rotes Blinklicht an. Tauschen Sie die Batterien zum nächstmöglichen Zeitpunkt aus.
Rücksetztaste	Eine erfolgte Meldung bestätigen.
Leuchfläche	Blinkt sobald das Mobiltelefon einen Anruf oder eine SMS erhalten hat.
»AUX« Anschlussbuchse	Zur Verbindung des »iBell-2« mit der <i>lisa</i> - oder <i>signolux</i> Signalanlage oder zusätzlichen Modulen z.B. Vibrationskissen

DE

### Funktionsprinzip

Wenn das in dem »iBell-2« stehende Mobiltelefon eine SMS / Anruf empfängt erkennt das »iBell-2« über seine Schwingungssensoren die Vibration des Mobiltelefons und beginnt mit einem Lauflicht darauf aufmerksam zu machen. Der Vibrationsalarm auf dem zu erfassenden Mobiltelefon muss aktiviert sein!

Die ersten 2 Minuten nach Erhalt eines Anrufes blinkt das Licht kontinuierlich. Nach zwei Minuten nimmt das Blinksignal langsam ab und verschwindet nach 3 Stunden ganz.

## **Inbetriebnahme**

### **Einlegen der Batterien**

Das Gerät benötigt drei 1,5 V Batterien (Typ „AA“) für den Betrieb.

Zum Einlegen der Batterien gehen Sie wie folgt vor:

1. Entfernen Sie die Schraube des Batteriefachdeckels auf der Bodenfläche des »iBell-2« und heben Sie den Batteriefachdeckel ab.
2. Legen Sie nun drei Batterien (Typ „AA“) in das Batteriefach ein. Achten Sie dabei unbedingt auf die richtige Polarität der Batterien!
3. Schließen nun den Batteriefachdeckel und drehen Sie die Schraube wieder ein.

Sobald die Batterien eingelegt sind blinkt das Lauflicht des »iBell-2« kurz auf.

### **Bereitschaftstest:**

Nutzen Sie die Selbsttestfunktion zur Überprüfung der Bereitschaft des »iBell-2«:

Drücken Sie hierzu einfach die Rücksetztaste während sich »iBell-2« im Ruhezustand befindet. Wenn alles in Ordnung ist, zeigt das Gerät durch Blinken seine Betriebsbereitschaft an.

### **Batterieanzeige:**

Ein unablässig blinkendes rotes Licht zeigt einen niedrigen Batteriestand an. Bei einem zu starken Abfallen der Batteriespannung schaltet sich das »iBell-2« automatisch aus. Sollte das rote Licht blinken, so raten wir zu einem Batteriewechsel - ansonsten ist ein vorübergehendes Versagen des Gerätes möglich.

### **Positionierung des »iBell-2«**

Das »iBell-2« sollte auf einer ebenen, nicht vibrierenden Fläche aufgestellt werden.

Geeignete Flächen: Tisch, Regal etc.

Ungeeignete Flächen: Trockner, Waschmaschine etc.

### **Plazierung des Mobiltelefons**

1. Stellen Sie Ihr Mobiltelefon auf Vibrationsalarm.

Falls Ihr Mobiltelefon verschiedene Vibrationsrhythmen zur Auswahl hat, wählen Sie den Alarm mit der längsten und stärksten Vibration.

2. Stellen Sie Ihr Mobiltelefon sanft in das Gehäuse des »iBell-2«.
- Achtung: Wenn das Mobiltelefon unsanft abgestellt wird, kann dies als Vibrationsalarm gewertet werden und das »iBell-2« blinkt auf.
- Falls dies passiert: Drücken Sie die Rücksetztaste um das Signal zu beenden.

### Bestätigung des Erhalts eines Anrufs/ SMS

Nach Erhalt eines Anrufes oder einer SMS muss der Eingang bestätigt werden, damit das »iBell-2« neue Anrufe/ SMS meldet.

Drücken Sie die Rücksetztaste an der Vorderseite des »iBell-2« um das Signal zu quittieren. Das Gerät kann nun wieder neue Anrufe / SMS melden.

### Das »iBell-2« mit Humantechnik-Signalanlagen verbinden

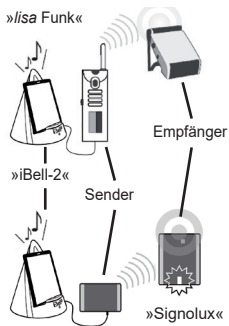
Das »iBell-2« kann mit den Humantechnik-Signalanlagen »/isa Funk« und »Signalux« verbunden werden. Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger.

#### /isa Funk:

Der »Funk-Telefonsender akustisch« (nicht im Lieferumfang enthalten) wird über das mitgelieferte Verbindungskabel mit dem »AUX«-Anschluss des »iBell-2« verbunden.

#### Signalux:

Verbinden Sie über das mitgelieferte Kabel das »iBell-2« mit Anschluss #1 des »Signalux Universalsender Akustisch« (nicht im Lieferumfang enthalten).



Die Sender nehmen die Signale des »iBell-2« auf und wandeln diese in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse werden drahtlos zu den jeweiligen Empfängern übertragen.

Anmerkung: Geräte der Signalanlage »lisa Funk« sind nicht mit Geräten der Signalanlage »Signalux« kompatibel!

### **Empfindlichkeitseinstellung „lisa Funk-Telefonsender Akustisch“ und „Signalux Universalsender Akustisch“**

Stellen Sie den Empfindlichkeitsregler des jeweiligen Senders auf die höchste Stufe (Regler nach rechts drehen bis zum Anschlag). Der Sender reagiert nun auf den Vibrationsalarm des Mobiltelefons.

### **Das »iBell-2« mit zusätzlichen Modulen verbinden**

Über die Anschlussbuchse des »iBell-2« können zusätzlich auch die Signalgeber-Module (Vibrationskissen, Blitzmodul MF-1, Akustikmodul MA-1 oder Schaltmodul MS-1) mit dem »iBell-2« verbunden werden.



Stecken Sie das eine Ende des mitgelieferten Kabels in die Anschlussbuchse des »iBell-2« und das andere Ende in die Anschlussbuchse des gewünschten Moduls.

### **Lebensdauer der Batterien**

Die Lebensdauer der Batterien kann, je nach verwendeter Qualität, stark variieren. Bei normaler Verwendung sollte - im Durchschnitt - die Lebensdauer mehr als 6 Monate betragen.



## Fehlerbehebung

Symptome	Mögliche Ursachen/ Abhilfe
Das »iBell-2« blinkt bei einem eingehenden Anruf / SMS nicht.	<p>Prüfen Sie, ob die Batterien richtig eingelegt und voll geladen sind.</p> <p>Überprüfen Sie ob bei Ihrem Mobiltelefon der längste und stärkste Vibrationsalarm eingestellt ist.</p>
»iBell-2« blinkt obwohl kein Anruf/ SMS eingegangen ist.	<p>Das Gerät befindet sich sehr nahe an einem starken Funk-Signal.</p> <p>Drücken Sie die Rücksetztaste und stellen Sie das Mobiltelefon wieder in das Gehäuse.</p> <p>Das Gerät wurde auf einer unebenen oder vibrierenden Fläche aufgestellt (z.B. eine Arbeitsfläche mit Küchengeräten).</p> <p>Das Mobiltelefon wurde nicht sanft in das Gehäuse gestellt.</p>
Die rote LED unter dem Rücksetzschalter blinkt kontinuierlich.	<p>Batterieanzeige: Setzen Sie neue Batterien ein.</p>
Ich habe das »iBell-2« mit einer der Humantechnik - Signalanlagen verbunden, aber sie löst nicht aus.	<p>Stellen Sie sicher, das alle Kabel richtig angeschlossen sind.</p> <p>Stellen Sie den jeweiligen akustischen Empfindlichkeitsregler auf die höchste Stufe.</p>

## **Wartung und Pflege**

Das »iBell-2« ist wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Lösungsmittel.

Das »iBell-2« bitte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung schützen.

## **Achtung:**

Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden. Bitte achten Sie darauf, dass die Batterien keiner übermäßigen Wärmequelle wie Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen ausgesetzt werden.

## **Garantie**

Das Gerät weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

**Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



## Umwelthinweise/ Entsorgung

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

DE

## Technische Daten

Stromversorgung:	3x 1,5 V AA Batterien
Höhe:	145 mm
Durchmesser:	120 mm
Gewicht:	240 g incl. Batterien

## CE-Zeichen



Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der entsprechenden EU-Richtlinien. Die Konformität wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. EG Konformitätserklärungen stehen im Internet unter:

[www.humantechnik.com/service](http://www.humantechnik.com/service)

zur Verfügung.

Technische Änderungen vorbehalten.

Congratulations on purchasing your »iBell-2«. We hope it will provide you with many years of service. You have chosen a modern and reliable system. Please read through these operating instruction carefully to be able to start the unit correctly and to familiarise yourself with all of the systems features.

### **Standard components**

Please check if all following components are included:

- »iBell-2«
- 3x 1,5 V AA batteries
- Connection cable
- Operating Instructions
- Warranty card

If any parts are missing please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

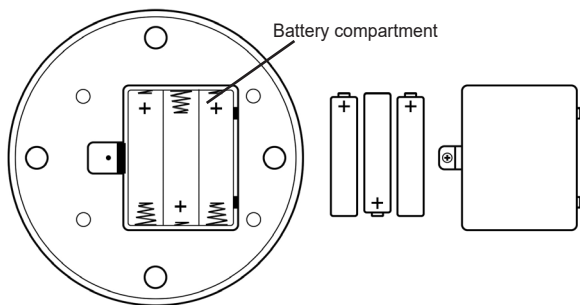
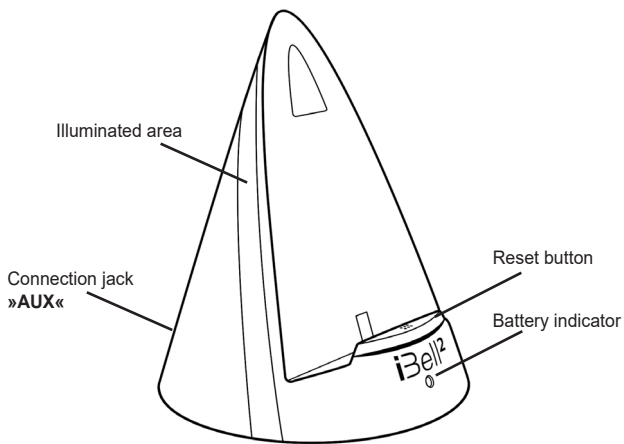
### **Safety instructions:**

- Place the device on a non-slip surface that does not vibrate.
- Ensure the leads cannot cause any accidents.
- Keep the device away from the following:
  - Sources of heat
  - Direct sunlight
  - Humidity
- Protect your device from moisture, dust, aggressive liquids and vapours.
- Only connect the power leads to the appropriate jacks.
- Only connect authorised accessories.
- Never:
  - open the device yourself;
  - carry the device by its leads.

## Table of contents

Standard components	Page 12
Safety instructions	Page 12
Controls	Page 14, 15
How it works	Page 15
Inserting the batteries	Page 16
Ready indicator/ battery indicator	Page 16
Positioning the »iBell-2«	Page 16
Positioning the mobile phone	Page 16
Call/text message received confirmation	Page 17
Connecting the »iBell-2« with a Humantechnik alerting system	Page 17
Sensitivity settings for acoustic transmitters	Page 18
Connecting additional modules to the »iBell-2«	Page 18
Troubleshooting	Page 19
Maintenance and care	Page 20
Warranty	Page 20
Environmental note/ disposal	Page 21
Technical data	Page 21
CE symbol	Page 21

## Controls



## Controls

Component	Function
Battery compartment	Contains 3x AA batteries.
Battery indicator	A red light will blink, indicating that batteries need to be replaced.
Reset button	Confirms a call or text message has been received.
Illuminated area	Blinks as soon as the mobile phone has received a call or a text message.
»AUX« Connection socket	To connect the »iBell-2« with the <i>lisa</i> signalling system or additional modules such as a vibrating pillow.

EN

### How it works

When the mobile phone on the »iBell-2« cradle receives a text message or phone call, white LED lights begin flashing brightly in the front and back panels.

For the first two minutes, after a call or text message comes in, the light flashes rapidly. After two minutes, the pace of the flashing decreases, conserving battery power, until it completely disappears after 3 hours.

## Getting started

### Inserting the batteries

The device needs three 1.5 V batteries (AA type) to work.

To insert the batteries, proceed as follows:

1. Remove the securing screw of the lid of the battery compartment on the bottom of the »iBell-2«. Unhinge the battery compartment lid.
2. Now insert three AA type batteries into the battery compartment. Ensure the right polarity is selected for the batteries.
3. Now close the battery compartment lid and replace the securing screw.

As soon as the batteries have been inserted, the white chaser light on the »iBell-2« will briefly blink.

### Battery Level Indication (Self Test):

Use the self-test function to verify that your »iBell-2« is powered on, and the batteries are working properly: While the »iBell-2« is idle, simply press the reset button. »iBell-2« will then blink twice to indicate that the unit is in operation.

### Low Battery Indicator:

An incessantly flashing red light indicates that battery power is low. If the battery power becomes too weak for the device to operate, it switches off automatically. If the battery level indicator flashes repeatedly, please change the batteries, as the »iBell-2« may cease to function until they are replaced.

### Positioning the »iBell-2«

Place the »iBell-2« on a flat, non-vibrating surface.

Suitable surfaces: tables, shelves etc.

Unsuitable surfaces: tumble dryers, washing machines etc.

### Positioning the mobile phone

1. Switch your mobile phone to vibration alarm. If your mobile phone has variable vibration settings, select the alarm with the longest and strongest vibration.



- Carefully place your mobile phone onto the »iBell-2« cradle.  
Please note: if the mobile phone is not inserted carefully, the movement may be interpreted as a vibration, causing »iBell-2« to trigger its light.  
Should this happen, press the Reset button to acknowledge the signal.

### Call/text message received confirmation

After receiving a call or a text message, you must confirm it has been received so that the »iBell-2« can report new calls or text messages.

Press the reset button on the front of the »iBell-2« to acknowledge the signal. The device has now been reset and can report new calls and text messages again.

### Connecting the »iBell-2« with Humantechnik alerting systems

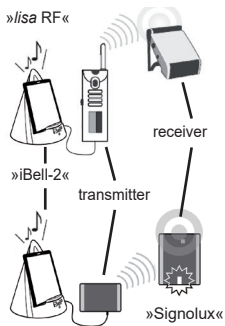
The »iBell-2« can easily be connected to the Humantechnik alerting systems »lisa RF« and »signalux«. Alerting systems consist of at least one transmitter and one receiver.

#### lisa RF:

Connect the »iBell-2« to the »lisa RF telephone transmitter acoustic« (not included) via the included connection cable.

#### Signalux:

Connect the »iBell-2« via the included connection cable to socket #1 of the »signalux Acoustic Universal Transmitter« (not included).



The transmitters register the »iBell-2« signal and convert it into a radio signal. These wireless radio signals are transmitted to the according receivers, which then indicate the event.

Please note: Devices of the alerting system »lisa RF« cannot be combined with devices of the alerting system »signolux«.

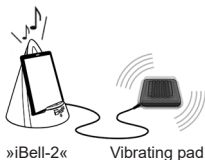
### **Sensitivity adjustment of »lisa RF telephone transmitter acoustic« and »signolux Acoustic Universal Transmitter«**

Set the sensitivity control of the according transmitter to the highest setting (turn clockwise until limit). The transmitter will now react upon the vibration alarm of the mobile phone.

### **Connecting additional modules to the »iBell-2«**

Signal emitter modules (vibrating pillow, flash module MF-1, acoustic module MA-1 or switch module MS-1) can be connected with the »iBell-2« via its connection socket on the rear.

Plug one end of the supplied lead into the AUX connector socket of the »iBell-2« and the other end of the lead in the module's connection jack.



### **Battery life**

Battery endurance may vary strongly, according to the quality of the batteries purchased.

Under normal conditions, a set of new batteries should last approx. 6 months and more.

## Troubleshooting

Symptoms	Possible causes/remedy
The »iBell-2« does not blink when a call/text message has been received.	<p>Check whether the batteries have been inserted correctly and are fully charged.</p> <p>Check whether the longest and strongest vibration alarm has been set on your mobile phone.</p>
»iBell-2« blinks although no call and/or text message has been received.	<p>The device is very close to a strong wireless signal.</p> <p>Press the reset button and put the mobile phone back in the housing.</p> <p>The device was placed on an uneven or vibrating surface (e.g. worktop with kitchen equipment).</p> <p>The mobile phone was not placed in the housing carefully.</p>
The red LED under the reset button is constantly blinking.	Battery indicator: Insert new batteries.
I have connected the »iBell-2« with a wireless <i>Humantechnik</i> alerting system, but it is not triggering.	Ensure that the »iBell-2« is connected to an „acoustic“ transmitter. Ensure that all the leads are connected properly. Adjust the sensitivity to the highest setting.

## **Maintenance and care**

If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents. Do not set up the »iBell-2« where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition, it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

### **Note:**

This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product. Please make sure that the batteries are not exposed to excessive heat from such as sunlight, fire or anything similar.

## **Warranty**

This product is very safe to operate and provides highly reliable service. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

**Always specify the product number in any event.**



### Environmental note / disposal

Disposal of used electrical and electronic equipment (applicable in the countries of the European Union and in other European countries which operate a separate collection system for these devices).

The symbol on the product or its packaging indicates that this product should not be treated as normal household waste. It should be handed in to a collection center for recycling electrical and electronic equipment. By playing your part in ensuring the correct disposal of this product, you will be safeguarding the environment and the health of other people. The environment and health are jeopardized by incorrect disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw materials. You can obtain further information about recycling this product from your local council, from local waste disposal operators and from the shop where you bought the product.

### Technical data

Power supply:	3x 1,5 V AA batteries
Height:	145 mm
Diameter:	120 mm
Weight:	240 g incl. batteries

### CE symbol



This device satisfies the according EU directives. Compliance with the directives listed above is confirmed by the CE seal on the device. CE compliance declarations are available on the Internet at:

[www.humantechnik.com/service](http://www.humantechnik.com/service)

Technical specifications subject to change without notice.

Félicitations pour l'achat de ce «iBell-2». Nous espérons qu'il vous apportera longtemps satisfaction. Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

### **Livraison standard**

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- «iBell-2»
- 3 x 1,5 V piles (de type LR6)
- Câble de connexion
- Mode d'emploi
- Certificat de garantie

En cas de livraison incomplète, veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

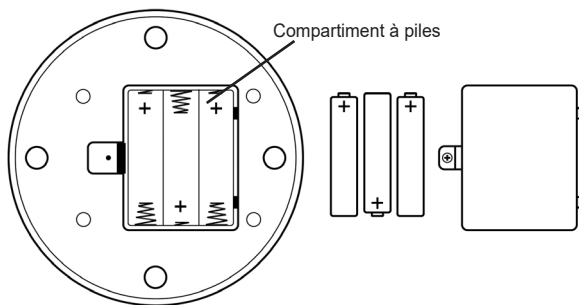
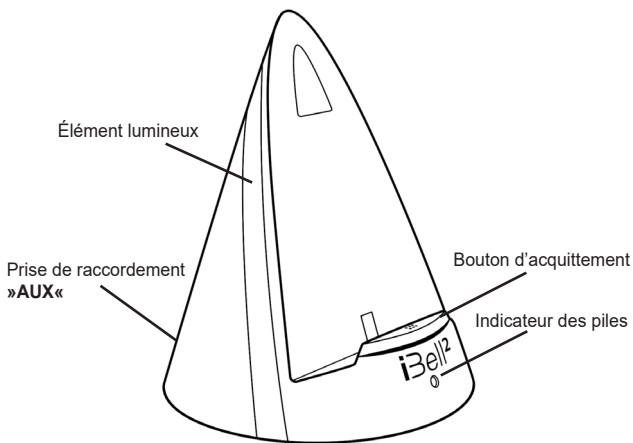
### **Consignes de sécurité :**

- Posez l'appareil sur une surface antidérapante et non vibrante.
- Posez les câbles de raccordement de manière à éviter les accidents.
- N'exposez jamais l'appareil aux facteurs suivants :
  - sources de chaleur
  - rayons directs du soleil
  - humidité
- Protégez votre appareil contre l'humidité, la poussière, les vapeurs et liquides agressifs.
- Ne raccordez les câbles qu'aux prises de raccordement correspondantes.
- Ne raccordez que les accessoires autorisés.
- Ne jamais
  - ouvrir l'appareil,
  - porter l'appareil par ses câbles.

## **Table des matières**

Contenu de la livraison	Page 22
Consignes de sécurité	Page 22
Éléments de commande	Page 24/25
Principe de fonctionnement	Page 25
Mise en service	Page 26
Insertion des piles	Page 26
Indicateur veille / Indicateur des piles	Page 26
Positionnement du «iBell-2»	Page 27
Emplacement du téléphone mobile	Page 27
Accusé de réception d'un appel / SMS	Page 27
Raccorder le «iBell-2» au systèmes de signalisation sans fil Humantechnik «radio lisa» et «signolux»	Page 28
Sensibilité de l'émetteurs acoustique	Page 28
Raccorder le «iBell-2» aux modules supplémentaires	Page 28
Dépannage	Page 29
Maintenance et entretien	Page 29
Garantie	Page 29
Consignes environnementales / Recyclage	Page 30
Caractéristiques techniques	Page 30
Code CE	Page 30

## Éléments de commande





## Éléments de commande

Élément	Fonction
Compartiment à piles	Contient 3 piles AA.
Indicateur des piles	Indique un faible niveau des piles par un clignotement rouge. Remplacez rapidement les piles.
Bouton d'acquiescement	Acquiescement d'un appel ou d'un SMS entrant.
Élément lumineux	Défilement lumineux dès que le téléphone mobile a reçu un appel ou un SMS.
Prise de raccordement «AUX»	Raccordement du « iBell-2 » sur le système de signalisation <i>lisa</i> et <i>signolux</i> ou des modules supplémentaires tels que les coussins vibrants.

### Principe de fonctionnement

Lorsque le téléphone mobile placé sur le « iBell-2 » reçoit un appel ou un SMS, le « iBell-2 » détecte à l'aide de ses capteurs la vibration du téléphone mobile et commence à vous avertir à l'aide d'un défilement lumineux blanc.

La lumière défile de manière continue pendant les 2 premières minutes.

Le défilement ralentit lentement au bout de 2 minutes jusqu'à disparaître complètement au bout de 3 heures.

## Mise en service

### Insertion des piles

L'appareil a besoin de 3 piles 1,5 V (type AA) pour fonctionner. Procédez comme indiqué ci-après pour l'insertion des piles :

1. Dévissez puis retirez le couvercle du compartiment à piles.
2. Introduisez 3 piles (de type AA) dans le compartiment à piles. Respectez absolument la polarité des piles.
3. Refermez le couvercle du compartiment à piles et revissez-le.

Une fois les piles insérées, le « iBell-2 » clignote brièvement avec un défilement lumineux blanc.

### Test de disposition :

Vérifiez le fonctionnement du « iBell-2 » en utilisant sa fonction d'autotest. Pour cela appuyez sur le bouton d'acquiescement pendant que le « iBell-2 » est au repos. Si le test est concluant, l'appareil l'indique par un double clignotement.

### Indicateur des piles :

Un clignotement rouge continu indique un faible niveau des piles. Lors d'une baisse trop brusque de la tension des piles, le « iBell-2 » s'éteint automatiquement. Nous conseillons de remplacer les piles dès l'apparition du clignotement rouge afin de ne pas détériorer l'appareil.

### Positionnement du « iBell-2 »

Le « iBell-2 » doit être posé sur une surface plane et non vibrante.

Surfaces indiquées : table, étagère, etc.

Surfaces contre-indiquées : sèche-linge, machine à laver, etc.

### Emplacement du téléphone mobile

1. Activez le mode vibreur de votre téléphone mobile.  
Si votre téléphone mobile comporte plusieurs modes vibreur, choisissez l'alarme avec la vibration la plus longue et la plus forte.

2. Posez délicatement votre téléphone mobile sur le « iBell-2 ».
- Attention : Si vous posez brutalement le téléphone mobile, cela peut être interprété comme une alarme vibrante et amener le « iBell-2 » à déclencher.

Dans ce cas, appuyez sur le bouton d'acquiescement pour valider le signal.

### Accusé de réception d'un appel ou d'un SMS

Lorsque vous avez reçu un appel ou un SMS, acquitez la réception afin de permettre au « iBell-2 » de signaler à nouveau les appels / SMS suivants.

Pour cela appuyez sur le bouton d'acquiescement à l'avant du « iBell-2 ».

### Raccorder le « iBell-2 » aux systèmes de signalisation radio *lisa* et signolux

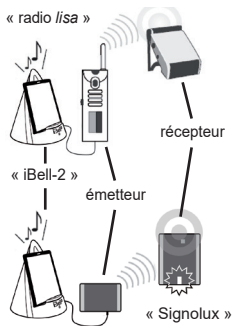
Le « iBell-2 » peut être raccordé aux systèmes de signalisation radio *lisa* et signolux. Un système de signalisation se compose d'au moins un émetteur et un récepteur.

#### radio lisa :

L'émetteur acoustique de téléphone radio *lisa* (non fourni) peut être raccordé au « iBell-2 » à l'aide du câble de connexion inclus dans la livraison.

#### signolux :

A l'aide du câble de connexion inclus dans la livraison, raccordez le « iBell-2 » au connecteur #1 de l'émetteur universel acoustique signolux (non fourni).



Les émetteurs reçoivent les signaux du « iBell-2 » et les transforme en signaux radio. Les signaux radio sont transmis sans fil aux récepteurs correspondants.

Remarque : Les différents appareils des systèmes de signalisation « radio lisa » et « signolux » ne sont pas compatibles entre eux.

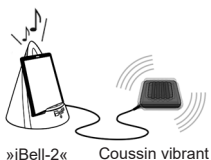
### **Sensibilité de l'émetteur acoustique de téléphone radio lisa et de l'émetteur universel acoustique signolux**

Réglez la sensibilité au bas des émetteurs sur la valeur maximale en tournant le potentiomètre à droite jusqu'à la butée. L'émetteur réagit maintenant aux vibrations du téléphone mobile.

### **Raccorder le « iBell-2 » aux modules supplémetaires**

Les modules générateurs de signaux (coussin vibrant, module flash MF-1, module acoustique MA-1 ou module de commutation MS-1) peuvent également être raccordés au « iBell-2 » à l'aide de la prise de raccordement.

Enfichez une extrémité du câble fourni dans la prise de raccordement du « iBell-2 » et l'autre extrémité dans la prise du module choisi.



### **Durée de vie des piles**

Suivant la qualité des piles, leur durée de vie peut fortement varier. En utilisation normale, la durée de vie moyenne devrait être de plus de 6 mois.

## Dépannage

Symptômes	Causes possibles / Solutions
Le « iBell-2 » ne déclenche pas lorsqu'un appel ou un SMS est reçu.	Vérifiez que les piles sont correctement insérées et chargées.  Vérifiez si votre téléphone mobile est réglé sur l'alarme vibrante la plus longue et la plus forte.
Le « iBell-2 » se déclenche alors qu'aucun appel ou SMS n'est reçu.	L'appareil est tout près d'un puissant signal radio.  Appuyez sur le bouton d'acquiescement et remplacez le téléphone mobile dans le boîtier.  L'appareil a été placé sur une surface non plane ou vibrante (par exemple un plan de travail avec des appareils électriques).  Le téléphone mobile n'a pas été placé délicatement sur le « iBell-2 ».
Le voyant rouge clignote en continu.	Indicateur des piles : Insérez de nouvelles piles.
Le « iBell-2 » raccordé à un des systèmes de signalisation sans fil ne se déclenche pas.	Assurez-vous que tous les câbles sont raccordés correctement. Réglez la sensibilité de l'émetteur acoustique sur la valeur maximale.

## **Maintenance et entretien**

Le « iBell-2 » ne nécessite aucun entretien. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques.

Le « iBell-2 » ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

**Important :** Cet appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Veiller à ce que les piles ne soient pas exposées à des sources de chaleur importantes comme par exemple l'ensoleillement direct ou le feu.

## **Garantie**

Le « iBell-2 » présente une grande sécurité de fonctionnement. Si, en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements devaient apparaître, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations sous garantie ne sont exécutées que si le certificat de garantie dûment rempli est joint à l'appareil.

**Le numéro de série doit être indiqué dans tous les cas.**



### Consigne environnementale / Recyclage

Elimination des appareils électriques et électroniques usagés (à appliquer dans les pays de l'Union Européenne et dans les autres pays européens avec un système de tri sélectif de ces appareils). Ce symbole figurant sur le produit ou sur son emballage signifie que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers mais doit être remis à une déchetterie ou à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Toute contribution à l'élimination correcte de ce produit protège l'environnement et la santé de tous. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination inadaptée des déchets. Le recyclage des matériaux aide à réduire la consommation de matières premières. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, se renseigner auprès de sa commune, des services municipaux d'élimination des déchets ou du magasin revendeur.

### Caractéristiques techniques

Alimentation électrique : 3 x 1,5 V piles (de type LR6)

Hauteur : 145 mm

Diamètre : 120 mm

Poids : 240 g piles incluses

FR

### Marquage CE



Cet appareil est conforme aux exigences des directives communautaires. La conformité avec les directives ci-dessus est attestée par le logo CE apposé sur l'appareil. Les déclarations de conformité CE sont consultables sur le site Internet :

[www.humantechnik.com/service](http://www.humantechnik.com/service).

Sous réserve de modifications techniques.

Hartelijk gefeliciteerd met uw aankoop van de »iBell-2«. Wij hopen dat u er veel plezier aan zult beleven. U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om het systeem correct in gebruik te kunnen nemen en met alle mogelijkheden van het systeem vertrouwd te worden.

### **Standaard leveringsomvang**

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- »iBell-2«
- 3x 1,5 V batterijen (type LR6)
- Verbindingskabel
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

### **Veiligheidsinstructies:**

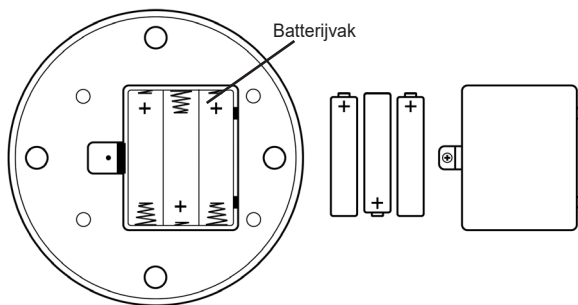
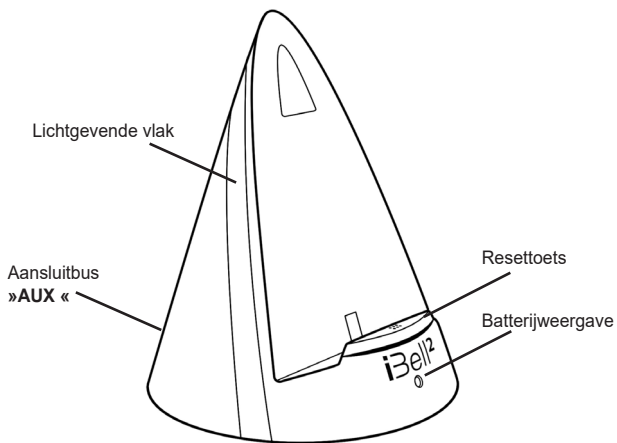
- Zet het apparaat op een niet glijdende, niet vibrerende ondergrond.
- Leg de aansluitkabels op een veilige manier.
- Stel het apparaat nooit bloot aan de volgende invloeden:
  - warmtebronnen
  - direct zonlicht
  - vocht
- Bescherm het apparaat tegen vocht, stof, agressieve vloeistoffen en dampen.
- Sluit de aansluitkabel alleen aan de betreffende aansluitingen aan.
- Sluit alleen toegestane toebehoren aan.
- Nooit
  - het apparaat zelf openen!
  - het apparaat aan de aansluitkabels dragen!



## Inhoudsopgave

Standaard leveringsomvang	pagina 32
Veiligheidsinstructies	pagina 32
Bedieningselementen	pagina 34, 35
Werkingsprincipe	pagina 36
Ingebruikneming	pagina 36
Batterijen aanbrengen	pagina 36
Gereed weergave/ batterijweergave	pagina 36
Positioneren van de »iBell-2«	pagina 37
Plaatsen van de mobiele telefoon	pagina 37
Bevestiging van ontvangst van een oproep / SMS	pagina 37
De »iBell-2« met de snoerloze Humantechniek signaal- installaties <i>lisa</i> en <i>signolux</i> verbinden	pagina 38
Instelling gevoeligheid van de akoestische zenders	pagina 38
De »iBell-2« met extra modules verbinden	pagina 38
Fouten herstellen	pagina 39
Onderhoud en verzorging	pagina 40
Garantie	pagina 40
Opmerkingen m.b.t. het milieu/ verwijdering	pagina 41
Technische gegevens	pagina 41
CE-teken	pagina 41

## Bedieningselementen



## Bedieningselementen

Onderdeel	Functie
Batterijvak	Bevat 3x AA batterijen.
Gereed weergave/ batterijweergave	Een rood lampje geeft aan dat de batterijen vervangen dienen te worden.
Resettoets	Een oproep of een ontvangen SMS bevestigen.
Lichtgevend vlak	Knippert zodra de mobiele telefoon een oproep of een SMS heeft ontvangen.
Aansluitingen	Voor het verbinden van de »iBell-2« met de <i>lisa</i> - of <i>signolux</i> signaalinstallatie of extra modules bijv. vibratiekussen

### Werkingsprincipe

Als de in de »iBell-2« staande mobiele telefoon een SMS of oproep ontvangt, herkent de »iBell-2« via zijn trillingssensoren de vibratie van de mobiele telefoon en zullen er witte LED lampjes gaan knipperen aan de voor- en achterkant.

De eerste 2 minuten na ontvangst van een oproep knippert het licht continu. Na 2 minuten wordt het knipperen langzaam minder en verdwijnt tenslotte volledig na 3 uur, en bespaart hiermee energie.

## Ingebruikneming

### Batterijen aanbrengen

Het apparaat heeft drie 1,5 V batterijen (type „AA“) nodig voor de werking. Voor het aanbrengen van de batterijen doet u het volgende:

1. Verwijder het batterijdeksel door het losdraaien van de schroef en het klepje af.
2. Plaats nu drie batterijen (type „AA“) in het batterijvak. Let daarbij op de juiste polariteit van de batterijen!
3. Vervang de batterij deksel met schroeven de schroef in.

Zodra de batterijen zijn geplaatst, knippert de »iBell-2« kort met een looplicht.

### Batterijniveau indicator (zelf-test):

Gebruik de „zelf-test“ om na te gaan of uw »iBell-2« aanstaat en de batterijen goed werken. Als de »iBell-2« inactief is kunt u op de resetknop drukken. De »iBell-2« knippert en geeft aan dat het apparaat in werking is.

### Zwakke batterij indicator:

Een constant rood knipperlicht geeft aan dat de batterij zwak is. Bij te zwakke batterijen schakelt het apparaat automatisch uit.

Een continu knipperen betekent: de batterij zwak, vervang de batterijen om het uitschakelen van de »iBell-2« te voorkomen.

### Positioneren van de »iBell-2«

De »iBell-2« moet op een vlak, niet vibrerend oppervlak worden gezet.

Geschikte oppervlakken:                      tafel, schap enz.

Niet geschikte oppervlakken:                droger, wasmachine enz.

### Plaatsen van de mobiele telefoon

1. Stel uw mobiele telefoon op vibratiealarm in.

Als uw mobiele telefoon verschillende vibratieritmes heeft, kies dan het alarm met de langste en sterkste vibratie.

2. Zet uw mobiele telefoon zacht in de behuizing van de »iBell-2«.

Opgelet: als de mobiele telefoon te krachtig in de behuizing wordt gezet, kan dit als vibratiealarm worden geïnterpreteerd en de »iBell-2« gaat knippen.

Als dit gebeurt, druk dan op de resettoets om het signaal uit te schakelen.

### Bevestiging van ontvangst van een oproep/ SMS

Na ontvangst van een oproep of een SMS moet de ontvangst worden bevestigd zodat de »iBell-2« nieuwe oproepen/ SMS kan melden.

Druk op de resettoets aan de voorkant van de »iBell-2« om het signaal uit te schakelen. Het apparaat is nu opnieuw ingesteld en kan weer nieuwe oproepen/ SMS melden.

### De »iBell-2« met de snoerloze Humantechnik signaalinstallatie verbinden

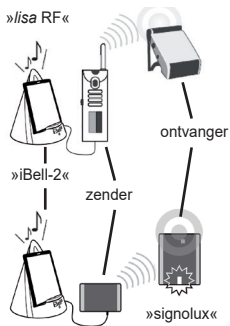
De »iBell-2« kan worden verbonden met de snoerloze »lisa« en »signolux« signaalinstallatie. Een signaalinstallatie bestaat uit minimaal een zender en een ontvanger.

#### lisa RF:

Sluit de »iBell-2« aan op de »lisa RF akoestische telefoonzender« (niet inbegrepen) met de meegeleverde verbindingkabel.

#### signolux :

De »signolux akoestische universele zender« (niet inbegrepen) kan via de meegeleverde verbindingkabel via aansluiting #1 worden verbonden.



De zenders registreren het iBell-2-sigitaal en zetten dit om naar een radiosigitaal. Deze radiosignalen worden draadloos verzonden naar de aangesloten ontvangers, die vervolgens hierop reageren.

Let op: Apparaten van het »lisa RF« wek- en waarschuwingssysteem kunnen niet gecombineerd worden met apparaten van het »signalux« systeem.

### **Instelling gevoeligheid van de »lisa RF akoestische telefoonzender« en de »signalux akoestische universele zender«**

Stel de gevoeligheidsregelaar op de hoogste stand (regelaar naar rechts tot aanslag draaien). De zender reageert nu op het vibratie-alarm van uw mobiele telefoon.

### **De »iBell-2« met extra modules verbinden**

Op de aansluiting van de »iBell-2« kunnen bijkomend ook de signaalgever-modules (vibratiekussen, fietsmodule MF-1, akoestiekmodule MA-1 of schakelmodule MS-1) worden verbonden met de »iBell-2«.

Steek het ene uiteinde van de meegeleverde kabel in de aansluiting van de »iBell-2« en het andere uiteinde in de aansluiting van de gewenste module.



### **Levensduur batterijen:**

De levensduur van de batterijen kan sterk variëren, en is afhankelijk van de kwaliteit van de gekochte batterijen. Bij normaal gebruik zal een nieuwe set batterijen minimaal 6 maanden meegaan.

## Fouten herstellen

Symptomen	Mogelijke oorzaken/ oplossing
De »iBell-2« knippert niet als een oproep of SMS wordt ontvangen.	Controleer of de batterijen juist zijn geplaatst en vol zijn geladen. Controleer of bij uw mobiele telefoon het langste en sterkste vibratiealarm is ingesteld.
»iBell-2« knippert hoewel geen oproep of SMS is ontvangen.	Het apparaat bevindt zich heel dicht bij een sterk radiosignaal. Druk op de resettoets en zet de mobiele telefoon weer in de behuizing. Het apparaat staat op een niet vlakke of vibrerende ondergrond (bijv. een aanrecht met keukenmachines). De mobiele telefoon is niet zacht in de behuizing gezet.
De rode LED knippert continu	Batterijweergave: plaats nieuwe batterijen.
Ik heb de »iBell-2« met de snoerloze Humantechnik signaalinstallatie verbonden maar hij doet het niet.	Controleer of de »iBell-2« is verbonden met een akoestische zender, en alle kabels goed zijn aangesloten. Stel de gevoeligheidsregelaar in op de hoogste stand.

## Onderhoud en verzorging

De »iBell-2« is onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen.

Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

De »iBell-2« mag niet langdurig blootgesteld worden aan rechtstreekse zonnestralen en moet beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische trillingen.

**Opmerking:** Het apparaat is niet beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. Brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst. Let erop dat de batterijen niet blootgesteld worden aan sterke warmtebronnen, zoals zonnestraling, brand o.i.d.

## Garantie

De »iBell-2« is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg! De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat). Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

**Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**





### Milieu/ Verwijdering

Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een afzonderlijk inzamelsysteem voor deze apparaten).

Het symbool op het product of de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld maar bij een inzamelpunt voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur moet worden afgegeven. Met uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen.

Milieu en gezondheid worden geschaad door een foute verwijdering. Materiaal-recyclage helpt het gebruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de gemeentelijke afvalverwijderingsbedrijven of de zaak waar u dit product heeft gekocht.

### Technische gegevens

Voeding:	3x 1,5 V AA Batterijen
Hoogte:	145 mm
Diameter:	120 mm
Gewicht:	240 g incl. Batterijen

### CE-teken



Dit apparaat voldoet aan de eisen van de EU-richtlijnen.

De conformiteit met de voornoemde richtlijnen wordt bevestigd door het CE-teken op het apparaat. CE-conformiteitsverklaringen staan on-line ter beschikking onder:

[www.humantechnik.com/service](http://www.humantechnik.com/service).

Technische wijzigingen voorbehouden.

Congratulazioni per aver acquistato il tuo »iBell-2«. Ti auguriamo molti anni di utilizzo. Hai scelto un sistema moderno e affidabile.

Leggi attentamente questo manuale per installare l'unità correttamente e familiarizzare con le caratteristiche offerte da questo sistema.

### **Componenti standard**

Verifica che siano inclusi tutti i seguenti componenti:

- »iBell-2«
- 3x batterie AA da 1,5 V
- Cavo di collegamento
- Istruzioni d'uso
- Scheda di garanzia

Nel caso in cui manchino eventuali componenti, contatta direttamente il rivenditore o il produttore

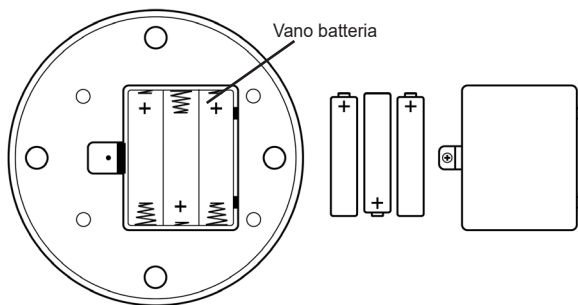
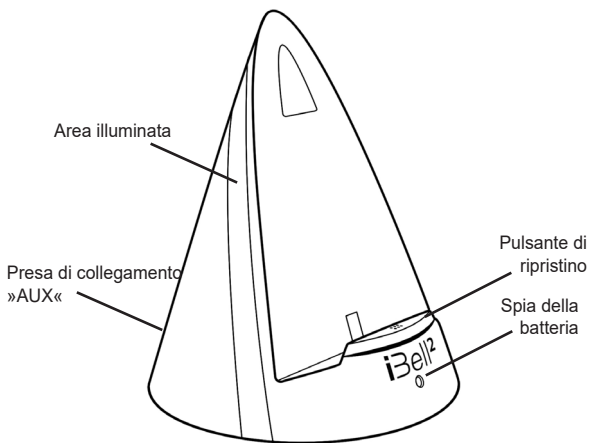
### **Istruzioni di sicurezza:**

- Posiziona il dispositivo su una superficie non scivolosa e che non vibri.
- Verifica che i cavi non causino incidenti.
- Mantieni il dispositivo lontano da:
  - fonti di calore
  - luce diretta del sole
  - umidità
- Proteggi il dispositivo da umidità, polvere, liquidi e vapori aggressivi.
- Collega i cavi di alimentazione soltanto alle prese appropriate.
- Collega soltanto gli accessori autorizzati.
- Non:
  - aprire mai autonomamente il dispositivo;
  - spostare mai il dispositivo tirandone i cavi.

## Indice

Componenti standard	Pagina 42
Istruzioni di sicurezza	Pagina 42
Comandi	Pagina 44, 45
Modalità di funzionamento	Pagina 45
Inserimento delle batterie	Pagina 46
Spia Pronto/Spia batteria	Pagina 46
Posizionamento di »iBell-2«	Pagina 46
Posizionamento del cellulare	Pagina 46
Conferma chiamata/messaggio di testo ricevuto	Pagina 47
Collegamento di »iBell-2« a un sistema di avviso Humantechnik	Pagina 47
Impostazioni di sensibilità per i trasmettitori acustici	Pagina 48
Collegamento di moduli aggiuntivi a »iBell-2«	Pagina 48
Risoluzione dei problemi	Pagina 49
Manutenzione e cura	Pagina 50
Garanzia	Pagina 50
Note ambientali / sullo smaltimento	Pagina 51
Dati tecnici	Pagina 51
Simbolo CE	Pagina 51

## Comandi



## Comandi

Funzionamento dei componenti	
Vano batteria	Contiene 3x batterie AA.
Spia della batteria	Una spia rossa lampeggerà indicando che è necessario sostituire le batterie.
Pulsante di ripristino	Conferma la ricezione di una chiamata o di un messaggio di testo.
Area illuminata	Lampeggia non appena il cellulare riceve una chiamata o un messaggio di testo.
Presa di collegamento »AUX«	Per collegare »iBell-2« a un sistema di avviso Humantechnik o ad altri moduli come un cuscino vibrante.

### Modalità di funzionamento

Quando il cellulare posizionato sul supporto »iBell-2« riceve un messaggio di testo o una chiamata, il LED bianco inizia a lampeggiare sui pannelli anteriore e posteriore.

Per i primi due minuti, dopo una chiamata o un messaggio di testo, la luce lampeggia rapidamente. Dopo due minuti, la frequenza di lampeggiamento si riduce, risparmiando la batteria, fino a cessare completamente dopo 3 ore.

IT

## Operazioni preliminari

### Inserimento delle batterie

Per funzionare, il dispositivo necessita di tre batterie di tipo AA da 1,5 V.

Per inserire le batterie, procedi come segue:

1. Rimuovi la vite di fissaggio del coperchio del vano batteria alla base del »iBell-2«. Rimuovi il coperchio del vano batterie.
2. A questo punto, inserisci tre batterie di tipo AA nel vano batterie. Verifica di avere selezionato la polarità corretta delle batterie.
3. A questo punto, chiudi il coperchio del vano batterie e sostituisci la vite di fissaggio.

Subito dopo avere inserito le batterie, la spia bianca »iBell-2« lampeggerà per poco.

### Indicazione di livello della batteria (test automatico):

Utilizza la funzione di test automatico per verificare che »iBell-2« sia acceso e che le batterie funzionino correttamente: Mentre »iBell-2« è inattivo, ti è sufficiente premere il pulsante di ripristino. Quindi, »iBell-2« lampeggerà due volte per indicare che l'unità è in funzione.

### Indicatore di livello batteria basso:

Una spia rossa lampeggiante ininterrottamente indica che la potenza della batteria è bassa. Se la potenza della batteria scende a un livello tale da non consentire il funzionamento del dispositivo, questo si spegnerà automaticamente. Se l'indicatore di livello della batteria lampeggia ripetutamente, sostituisci le batterie per evitare che »iBell-2« si spenga.

### Posizionamento di »iBell-2«

Posiziona »iBell-2« su una superficie piana e non vibrante.

Superfici adatte: tavole, mensole, ecc.

Superfici non adatte: asciugatrici, lavatrici, ecc.

### Posizionamento del cellulare

1. Imposta il cellulare sull'allarme vibrazione. Se il telefono cellulare possiede delle impostazioni di vibrazione variabili, seleziona l'allarme con la vibrazione più intensa e più lunga.

2. Posiziona il cellulare sul supporto »iBell-2«.

Nota: se il cellulare non viene inserito con attenzione, il movimento potrebbe essere rilevato come vibrazione, causando l'accensione della spia di »iBell-2«. In questo caso, premi il pulsante di ripristino per regolare il segnale.

### Conferma chiamata / messaggio di testo ricevuto

Dopo avere ricevuto una chiamata o un messaggio di testo, devi confermarne la ricezione in modo che »iBell-2« possa registrare nuove chiamate o messaggi di testo.

Premi il pulsante di ripristino sulla parte anteriore di »iBell-2« per acquisire il segnale. A questo punto, il dispositivo è stato reimpostato e può registrare nuove chiamate e messaggi di testo.

### Collegamento di »iBell-2« a sistemi di avviso Humantechnik

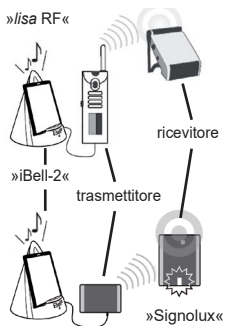
»iBell-2« può essere facilmente collegato ai sistemi di avviso Humantechnik »lisa RF« e »signolux«. I sistemi di avviso sono composti da almeno un trasmettitore e un ricevitore.

#### lisa RF:

Collega »iBell-2« al »trasmettitore acustico per telefoni lisa RF« (non incluso) tramite il cavo di collegamento fornito in dotazione.

#### Signolux:

Collega »iBell-2« tramite il cavo di collegamento fornito in dotazione alla presa #1 del »Trasmettitore universale acustico signolux« (non incluso).



I trasmettitori registrano il segnale di »iBell-2« e lo convertono in un segnale radio. Questi segnali radio wireless vengono trasmessi ai relativi ricevitori che, successivamente, indicano l'evento.

Nota: i dispositivi del sistema di avvio »lisa RF« non possono essere combinati con i dispositivi del sistema di avviso »signalux«

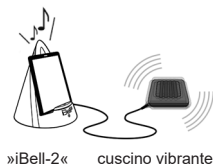
### **Regolazione della sensibilità del »trasmettitore acustico per telefoni lisa RF« e del »trasmettitore universale acustico signalux«**

Imposta il controllo della sensibilità del trasmettitore sul parametro più elevato (ruota completamente in senso orario). A questo punto, il trasmettitore risponderà all'allarme delle vibrazioni del cellulare.

### **Collegamento di moduli aggiuntivi a »iBell-2«**

I moduli di emissione dei segnali (cuscino vibrante, modulo flash MF-1, modulo acustico MA-1 o modulo di cambio MS-1) può essere collegato a »iBell-2« tramite la relativa presa di collegamento sulla parte posteriore.

Collega un'estremità del cavo di collegamento fornito in dotazione nella presa del connettore AUX di »iBell-2« e l'altra estremità nella presa del connettore del modulo.



### **Ciclo di vita della batteria**

La durata della batteria può variare notevolmente a seconda della quantità di batterie acquistate.

In condizioni normali, un set di batterie nuove dovrebbe durare circa 6 mesi o più.



## Risoluzione dei problemi

Sintomi	Possibili cause, rimedi
»iBell-2« non lampeggia quando si riceve una chiamata / un messaggio di testo.	Controlla che le batterie siano state inserite correttamente e sia completamente cariche.  Controlla che l'allarme con vibrazione più intensa e più lunga sia stato impostato sul cellulare
»iBell-2« lampeggia anche se non si riceve alcuna chiamata / messaggio di testo	Il dispositivo è molto vicino a un segnale wireless forte.  Premi il pulsante di ripristino e riposiziona il cellulare nell'alloggiamento.  Il dispositivo è stato posizionato su una superficie disomogenea o vibrante (ad esempio, sul top della cucina con elettrodomestici in funzione).  Il cellulare non è stato posizionato correttamente nell'alloggiamento.
Il LED rosso sotto il pulsante di ripristino lampeggia continuamente.	Spia della batteria: Inserisci nuove batterie.
»iBell-2« è stato collegato a un sistema di avviso wireless <i>Humantechnik</i> , ma non si attiva.	Verifica che »iBell-2« sia collegato a un trasmettitore „acustico“. Verifica che tutti i cavi siano collegati correttamente. Regola la sensibilità sul parametro più alto.

## **Manutenzione e cura**

Se l'unità si sporca, ti è sufficiente pulirla con un panno morbido e asciutto. Non utilizzare mai solventi a base di benzina, diluenti o altre sostanze organiche. Non configurare »iBell-2« in punti che lo esporrebbero alla piena luce del sole per lunghi periodi di tempo. Inoltre, deve essere protetto da eccessivo calore, umidità e forti urti meccanici.

### Nota:

questo prodotto non è impermeabile. Non posizionare alcun contenitore pieno di acqua, come vasi di fiori o altri elementi a fiamma viva, come candele, sul prodotto o vicino o ad esso. Verifica che le batterie non siano esposte a eccessivo calore derivante dalla luce del sole, da fuoco o da fonti simili.

## **Garanzia**

Questo prodotto consente un funzionamento molto sicuro e offre un servizio altamente affidabile. In caso di malfunzionamento nonostante l'unità sia stata configurata e azionata correttamente, contatta direttamente il rivenditore o il produttore.

Questa garanzia copre la riparazione del prodotto e la restituzione gratuita. Ti si consiglia di inviare il prodotto nella confezione originale. Pertanto, devi conservare la confezione per tutta la durata del periodo di garanzia.

La garanzia non si applica a danni causati dall'errata movimentazione dell'unità o da tentativi di ripararla effettuati da persone non autorizzate (distruzione del sigillo sull'unità). Le riparazioni saranno eseguite soltanto secondo la garanzia e se la scheda di garanzia interamente compilata è stata restituita insieme a una copia della fattura / ricevuta del rivenditore.

**Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**



**Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche utilizzate**  
(valido nei paesi dell'Unione Europea e negli altri paesi europei che prevedono un sistema di smaltimento separato per queste apparecchiature).

Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici bensì portato al centro di raccolta indicato per il successivo riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

La raccolta separata e il riciclo delle apparecchiature da rottamare favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute.

Il riciclaggio dei materiali riduce il consumo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio Comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

### Dati tecnici

Alimentazione: 3x batterie AA da 1,5 V

Altezza: 145 mm

Diametro: 120 mm

Peso: 240 g. con batterie incl.

### Simbolo CE



La conformità con le direttive di cui sopra viene confermata dalla marcatura CE sull'apparecchio. Le dichiarazioni CE di conformità sono disponibili sul sito Internet [www.humantechnik.com/service](http://www.humantechnik.com/service).

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.

Le damos la enhorabuena por adquirir su «iBell-2». Esperamos que le proporcione muchos años de servicio. Ha elegido un sistema moderno y fiable. Lea este manual detenidamente para poder configurar la unidad correctamente y para familiarizarse con todas las funciones que este sistema puede ofrecerle.

### **Componentes estándar**

Compruebe si se incluyen todos los componentes siguientes:

- «iBell-2»
- 3 pilas AA 1,5 V
- Cable de conexión
- Instrucciones de funcionamiento
- Tarjeta de garantía

Si falta alguna de las piezas, le rogamos que se ponga en contacto con su distribuidor o directamente con el fabricante.

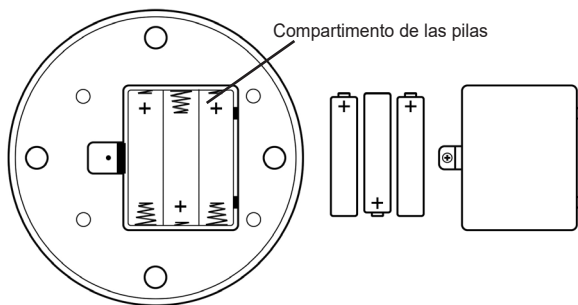
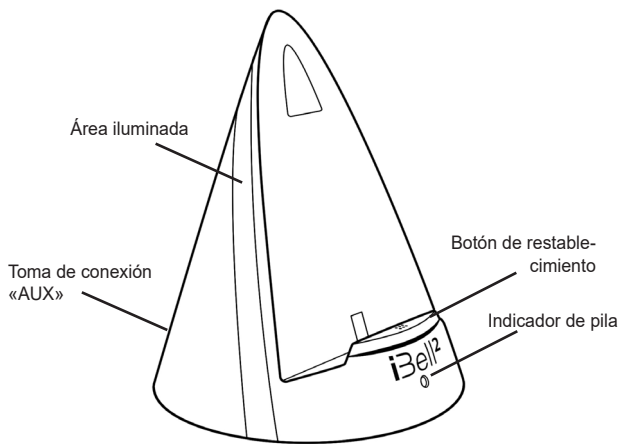
### **Instrucciones de seguridad:**

- Coloque el dispositivo en una superficie no deslizante que no vibre.
- Asegure que los cables no provoquen accidentes.
- Mantenga el dispositivo alejado de los siguientes elementos:
  - Fuentes de calor
  - Luz solar directa
  - Humedad
- Proteja el dispositivo contra la humedad, el polvo, líquidos agresivos y vapores.
- Enchufe los cables de alimentación únicamente a las tomas apropiadas.
- Conecte únicamente accesorios autorizados.
- Nunca:
  - abra usted mismo el dispositivo;
  - transporte el dispositivo por los cables.

## Índice

Componentes estándar	Página 52
Instrucciones de seguridad	Página 52
Controles	Página 54, 55
Cómo funciona	Página 55
Inserción de las pilas	Página 56
Indicador de preparado / indicador de pila	Página 56
Colocación del «iBell-2»	Página 56
Colocación del teléfono móvil	Página 56
Confirmación de recepción de llamada/mensaje de texto	Página 57
Conexión del «iBell-2» con un sistema de alerta de Humantechnik	Página 57
Ajustes de sensibilidad para transmisores acústicos	Página 58
Conexión de módulos adicionales al «iBell-2»	Página 58
Solución de problemas	Página 59
Mantenimiento y cuidados	Página 60
Garantía	Página 60
Nota sobre aspectos medioambientales y eliminación	Página 61
Datos técnicos	Página 61
Símbolo CE	Página 61

## Controles



## Controles

Función de componentes	
Compartimento de las pilas	Contiene 3 pilas AA.
Indicador de pila	Una luz roja parpadeará indicando que hay que sustituir las pilas.
Botón de restablecimiento	Confirma que se ha recibido una llamada o un mensaje de texto.
Área iluminada	Parpadea tan pronto como el teléfono móvil ha recibido una llamada o un mensaje de texto.
Toma de conexión «AUX»	Para conectar el «iBell-2» con un sistema de alerta de Humantechnik o módulos adicionales, tales como una almohada vibratoria.

### Cómo funciona

Cuando el teléfono móvil sobre la base «iBell-2» recibe un mensaje de texto o una llamada de teléfono, unas luces led blancas empiezan a destellar brillantemente en los paneles delantero y posterior.

Los primeros dos minutos, tras entrar una llamada o un mensaje de texto, la luz destella rápidamente. Tras dos minutos, el ritmo del destello disminuye, ahorrando energía de las pilas, hasta que cesa completamente tras 3 horas.

## Cómo empezar

### Inserción de las pilas

Para funcionar, el dispositivo necesita tres pilas de 1,5 V (tipo AA).

Para insertar las pilas, proceda de la siguiente manera:

1. Retire el tornillo de seguridad de la tapa del compartimento de pilas en la parte inferior del «iBell-2». Abra la tapa del compartimento de pilas.
2. Ahora inserte tres pilas tipo AA en el compartimento de pilas. Asegúrese de seleccionar la polaridad correcta para las pilas.
3. Ahora cierre la tapa del compartimento y vuelva a colocar el tornillo de seguridad.

Tan pronto como se hayan insertado las pilas, la luz blanca seguidora del «iBell-2» parpadeará brevemente.

### Indicación de nivel de pilas (autopruueba):

Use la función de autopruueba para verificar que el «iBell-2» está alimentado y que las pilas están funcionando correctamente: Mientras el «iBell-2» está inactivo, presione simplemente el botón de restablecimiento. «iBell-2» parpadeará dos veces para indicar que la unidad está en funcionamiento.

### Indicador de baja carga de las pilas:

Una luz roja destellando sin parar indica que la carga de las pilas es baja. Si la energía de las pilas es demasiado débil para que funcione el dispositivo, se apaga automáticamente.

Si el indicador de nivel de las pilas destella repetidamente, cambie las pilas, ya que el «iBell-2» puede dejar de funcionar hasta que sean sustituidas.

### Colocación del «iBell-2»

Coloque el «iBell-2» en una superficie plana sin vibraciones.

Superficies adecuadas: mesas, repisas, etc.

Superficies no adecuadas: secadoras de tambor, lavadoras, etc

### Colocación del teléfono móvil

1. Ponga su teléfono móvil en alarma con vibración. Si su teléfono móvil tiene ajustes de vibración variable, seleccione la alarma con la vibración más larga y más fuerte.



2. Coloque cuidadosamente su teléfono móvil sobre la base «iBell-2».

NOTA: si el teléfono móvil no se inserta cuidadosamente, el movimiento puede ser interpretado como vibración, provocando que «iBell-2» active su luz.  
Si ocurre esto, pulse el botón de restablecimiento para reconocer la señal.

### Confirmación de recepción de llamada / mensaje de texto

Tras recibir una llamada o un mensaje de texto, se debe confirmar que ha sido recibida de modo que el «iBell-2» pueda informar de nuevas llamadas o mensajes de texto.

Pulse el botón de restablecimiento de la parte delantera del «iBell-2» para reconocer la señal. El dispositivo se ha restablecido y puede informar de nuevas llamadas y mensajes de texto.

### Conexión del «iBell-2» con sistemas de alerta de Humantechnik

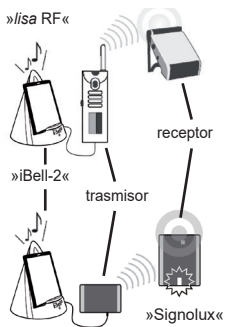
El «iBell-2» se puede vincular fácilmente a sistemas de alerta de Humantechnik «lisa RF» y «signolux». Los sistemas de alerta consisten en al menos un transmisor y un receptor.

#### lisa RF:

Conecte el «iBell-2» al «transmisor acústico de teléfono lisa RF» (no incluido) por medio del cable de conexión incluido.

#### Signolux:

Conecte el «iBell-2» por medio del cable de conexión incluido a la toma 1 del «transmisor acústico universal signolux» (no incluido).



Los transmisores registran la señal del «iBell-2» y la convierten en una señal de radio. Estas señales de radio inalámbricas se transmiten a los receptores correspondientes, que luego indican el evento.

Nota: Los dispositivos del sistema de alerta «lisa RF» no se pueden combinar con dispositivos del sistema de alerta «signolux».

### **Ajuste de sensibilidad de «trasmisor acústico de teléfono lisa RF» y «trasmisor acústico universal signolux»**

Establezca el control de sensibilidad del trasmisor correspondiente al ajuste más alto (girar en sentido horario hasta el límite). El trasmisor reaccionará a la alarma de vibración del teléfono móvil.

### **Conexión de módulos adicionales al «iBell-2»**

Los módulos emisores de señal (almohada vibradora, módulo flash MF-1, módulo acústico MA-1 o módulo conmutador MS-1) se pueden conectar al «iBell-2» por medio de su toma de conexión en la parte trasera.

Conecte un extremo del cable de conexión suministrado a la toma de conector AUX del «iBell-2» y el otro extremo a la toma de conexión del módulo.



### **Duración de las pilas**

La duración de las pilas puede variar mucho, según la calidad de las pilas utilizadas.

En condiciones normales, un juego de pilas nuevas debería durar al menos unos 6 meses.

## Solución de problemas

Síntomas	Posibles causas / solución
El «iBell-2» no parpadea cuando se recibe una llamada / mensaje de texto	Compruebe si las pilas han sido insertadas correctamente y están totalmente cargadas.  Compruebe si en el teléfono móvil se ha establecido la alarma de vibración más larga y más fuerte.
«iBell-2» parpadea aunque no se ha recibido ninguna llamada y/o mensaje de texto.	El dispositivo está muy cerca de una señal inalámbrica fuerte.  Presione el botón de restablecimiento y ponga el teléfono móvil nuevamente en el alojamiento.  El dispositivo se ha colocado en una superficie irregular o vibratoria (p. ej. encimera con equipos de cocina).  El teléfono móvil no se ha colocado cuidadosamente en el alojamiento.
El led rojo situado debajo del botón de restablecimiento está parpadeando constantemente.	Indicador de pila: Inserte pilas nuevas
He conectado el «iBell-2» con un sistema de alerta de Human-technik, pero no se activa.	Asegúrese de que el «iBell-2» está conectado a un transmisor acústico. Asegúrese de que los cables están conectados correctamente. Ajuste la sensibilidad al valor más alto.

## **Mantenimiento y cuidados**

Si la unidad se ensucia, simplemente límpiela con un paño suave humedecido. No use alcoholes, disolventes ni disolventes orgánicos. No ponga el «iBell-2» donde quede expuesto a luz solar total durante mucho tiempo. Asimismo, debe protegerse contra excesivo calor, humedad y fuertes sacudidas mecánicas.

### Nota:

Este producto **no** está protegido contra salpicaduras de agua. No coloque recipientes llenos de agua, tales como jarrones de flores, ni nada con llamas encendidas, tales como una vela encendida, encima del producto. Asegúrese de que las pilas no sean expuestas a excesivo calor, tal como la luz solar, fuego ni nada similar.

## **Garantía**

Este producto tiene un funcionamiento muy seguro y proporciona un servicio sumamente fiable. Si ocurre un fallo de funcionamiento a pesar de la que unidad se ha configurado y usado correctamente, contacte con su distribuidor o directamente con el fabricante.

Esta garantía cubre la reparación del producto y su devolución libres de cargo. Se recomienda enviar el producto en su paquete original, por lo que debe guardar el paquete durante todo el periodo de garantía.

La garantía no se aplica a daños provocados por un manejo incorrecto o intentos de reparar la unidad por parte de personas no autorizadas para hacerlo (destrucción del precinto que lleva la unidad). Las reparaciones únicamente se realizarán en garantía si se ha devuelto la tarjeta de garantía cumplimentada acompañada de una copia del ticket/factura del distribuidor.

**En cualquier caso, especifique siempre el número de producto.**



**Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados** (de aplicación en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con un sistema colector separado para estos equipos).

El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se debe manipular como residuo doméstico normal, sino que se debe depositar en un punto de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

Gracias a su contribución a una eliminación correcta de este producto está protegiendo el medio ambiente y la salud de sus semejantes. Una eliminación inapropiada daña el medio ambiente y la salud.

El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Podrá obtener más información acerca del reciclaje de este producto en su ayuntamiento, en las empresas de eliminación municipales o en el comercio en el que ha adquirido este producto.

### Datos técnicos

Fuente de alimentación: - 3 pilas AA 1,5 V

Altura: 145 mm

Diámetro: 120 mm

Peso: 240 g incl. pilas

### Símbolo CE



La conformidad con las directivas anteriores está avalada por la marca CE que lleva el aparato. Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en Internet en [www.humanttechnik.com/service](http://www.humanttechnik.com/service)

Salvo modificaciones técnicas.





D

Germany

**Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
E-mail: info@humantechnik.com

CH

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel

Tel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60  
Fax.: +41 (0) 61/ 6 93 22 61  
E-mail: info@humantechnik.com

F/B

France  
Belgium

**SMS Audio Electronique Sàrl**

173 rue du Général de Gaulle  
F-68440 Habsheim

Tel.: +33 (0) 3 89/ 44 14 00  
Fax.: +33 (0) 3 89/ 44 62 13  
E-mail: sms@audiofr.com

NL

Netherlands

**Hoorexpert BV**

Gildenstraat 30  
NL-4143 HS Leerdam

Tel.: +31 (0) 3 45/ 63 23 93  
Fax.: +31 (0) 3 45/ 63 29 19  
E-mail: info@hoorexpert.nl

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

**Humantechnik Germany**

Tel.: +49 76 21/ 9 56 89-0  
Fax: +49 76 21/ 9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)

